

中
觀
思
想

〔日〕梶山雄一等 著
李世傑 譯

現代世界佛學文庫

貴州大學出版社
Guizhou University Press

中 觀 思 想

[日]梶山雄一等 著

李世傑 譯

現代世界佛學文庫

貴州大學出版社
Guizhou University Press

圖書在版編目（C I P）數據

中觀思想 /（日）梶山雄一著；李世傑譯．—貴陽：
貴州大學出版社，2016.5

（現代世界佛學文庫）

ISBN 978-7-81126-869-0

I．①中… II．①梶… ②李… III．①中觀派—研究
IV．①B946.9

中國版本圖書館 CIP 數據核字（2016）第 098316 號

中觀思想

著 者：〔日〕梶山雄一 等 著

譯 者：李世傑 譯

責任編輯：滕 芸

出版發行：貴州大學出版社

印 刷：深圳和諧印刷有限公司

開 本：889 毫米×1194 毫米 1/32

印 張：10.25

字 數：230 千

版 次：2016 年 6 月 第 1 版

印 次：2016 年 6 月 第 1 次印刷

書 號：ISBN 978-7-81126-869-0

定 價：60.00 元

版權所有 違權必究

本書若出現印裝質量問題，請與出版社聯繫調換

電話：0851-85981027

《現代世界佛學文庫》學術委員會

- 方立天 教授（中國人民大學）
樓宇烈 教授（北京大學）
黃心川 研究員（中國社會科學院）
楊曾文 研究員（中國社會科學院）
張風雷 教授（中國人民大學）
宣 方 教授（中國人民大學）
李四龍 教授（北京大學）
龔 隼 教授（中山大學）
馮煥珍 教授（中山大學）
洪修平 教授（南京大學）
徐文明 教授（北京師範大學）
王雷泉 教授（復旦大學）
陳士強 教授（復旦大學）
麻天祥 教授（武漢大學）
藍吉富 教授（中國臺灣）
林鎮國 教授（中國臺灣）
宋立道 研究員（中佛協中國佛教文化研究所）

出版前言

《現代世界佛學文庫》屬於國家新聞出版總署立項的“十二五”國家重點圖書出版規劃項目。第一期工程已經得到貴州省新聞出版局的出版基金資助。這個《文庫》的總編纂指導者是國內著名佛教學專家。參與編纂工作的有老中青三代學人。中青年學者們都是改革開放以後的三十多年中成長起來的佛教學才俊。老一輩的學者有中國人民大學的方立天教授、北京大學的樓宇烈教授、中國社會科學院的名譽學部委員黃心川教授和楊曾文教授等。承擔《文庫》出版任務的是我們貴州大學出版社。本出版計畫分為三期工程進行，計畫搜羅或再版國際佛教學研究界的最重要作品，所涉及的主要是中國（含臺灣地區）、日本和歐美的佛教學研究界在過去二百年中的標杆性作品。

本《文庫》為開放性的出版項目，其最終出版的規模大小，取決於所涉及作品的版權的解決，更取決於貴州大學出版社的經濟實力，也取決於參與本《文庫》從推薦書目到編纂出版的合作者的努力。本社之所以不自量力，承擔了這麼一個耗資大、耗時長而費力甚艱的文化工程，所企望者，是為國內的佛教學研究界提供一批便於利用的經典之作，為中國的文化建設與文化繁榮盡一個出版者的綿薄之力，當然，也還有巡禮過去二百年來世界佛教學研究中輝煌成果的用意。我們相信，佛教是人類有史以來最偉大的精神財

富之一。佛教學研究是全人類共同的宗教學術探索的精神活動，它也是東西方人文學者的精神創造力的結晶。

佛教原本是東方思想寶庫當中的最重要的一份財富。兩千多年前，佛教在印度誕生。從那裏向四面八方傳播，在南方形成了巴利語佛教；經西北方的中亞向遠東傳播，形成了漢語系的佛教。佛教思想在漢、韓、日的民族文化當中生根發芽，開出了朵朵奇葩；佛教也在“世界屋脊”的西藏高原尋到了自己的家園，孕育出神奇瑰麗的藏語系佛教文化。對於西藏佛教的關注，從二十世紀中期以後，已經成為世界宗教文化研究的熱點。這三大語系的佛教，又稱為南傳佛教、北傳佛教和藏傳佛教。其中南傳佛教，因為其教理教義上距佛陀本人生活佈道的時期最近，往往被認為深得原始佛教的真義，是初期佛教部派時期的上座長老們的傳統，故也稱上座部佛教。北傳佛教的經典語言是中古以來的漢語，故也稱漢傳佛教。漢語系的經典，從西元之初以降，及至近代，一直使用漢文書寫流傳於世。佛陀的言教，雖然譯自當時的梵語或中亞地方語言，但一經寫為漢文佛典，也在古代的朝鮮半島和日本列島通行無阻。藏傳佛教的經典形成於十世紀以後，書寫系統和宗教內涵都深受印度思想文化的浸淫。

從空間位置上看，誕生於古代印度的佛教，雖然向四方傳播，但其最顯著的成果則祇在東土和南方顯現。在世界史上的西元之初，佛教並未涉足北方的西伯利亞草原，當時那裏生活的游牧人群，還無緣沐浴印度的思想光輝；而在同時期的歐洲，因為先已有燦爛的希臘羅馬文明，更有新近誕生的基督教，以及在中近東已經存在上千年的猶太宗教，佛教大約祇能止步於彼。儘管如此，在西元後的最初數百年間，佛教也已進入西方人的視野。在馬其頓希

臘帝國的亞歷山大皇帝眼中，佛教祇是東方斑斕而陸離的諸多宗教文化之一。

以歐洲為代指的西方世界對佛教的真正興趣始於近現代。西方人對佛教的留意，開始於他們在東方的殖民經營。西方學術界對佛教的研究，說來也祇有約二百來年的歷史。歐洲經過了工業革命並形成了現代資本主義經濟以後，歐洲文化也挾商業主義和殖民主義之勢向東方侵入。歐洲的宗教、歐洲的思想文化和歐洲的價值觀念，在數百年當中橫掃東方世界，對那裏固有的社會形態和文化形態產生了前所未有的衝擊，引起了巨大的變化。西方世界對於亞洲佛教的興趣、關注和研究，正是在資本主義世界經濟模式自西而東的大趨勢中產生的文化副產品。

本《文庫》的作品遴選，祇是基於中國佛教文化的立場，出於中國佛學的視角。其所關注的是佛教學研究的基本內容，即佛教的經典與教理、宗派與學派、佛教的制度、佛教的實踐，以及它們同佛教所寄身的社會和依存的文化傳統間的內在聯繫。《文庫》力圖包容含攝的，除了近現代中國優秀學者的著作，更多屬意於歐美的和東瀛日本的佛學著作。本《文庫》的涵蓋時間，僅及過去的二百多年，自然不能代表佛教在二千五百年來的全部的思想創造與文化積累。但因其側重的是近現代西方的佛教學研究成果，而驅動這一學術探索活動的，是西方啓蒙運動以來的理性主義傳統，科學與理性是西方佛學研究的基本精神，因此，所有的佛學研究成果便具有了與東方世界古來傳統迥然有異的現代精神含義。他山之石，可以攻玉，這是我們編纂這部《現代世界佛學文庫》的本意。

對我們中國而言，佛學研究，古已有之。廣義的佛教學或佛學研究，起步於二千年前佛教傳入中國之時。但從那以後，傳統的佛

學研究是服務於宗教解脫目標的，與近現代的佛教學研究有很大的意義差別。傳統中國的佛學研究，最初的對象雖然自外而來，但活動則是一個文化體系內部的自我研究與自我發現，而近現代西方的佛學研究，則多半是來自外部的學術干預。借用後殖民時代的說法，近現代的佛教學研究視角則完全自外而來的、“他者的”眼光和態度，這種研究隔著雙重的距離——文化的距離感、時代的距離感。從常情上說，近現代西方的佛教學研究，研究者不可能不帶著先有的“成見”或“前理解 (*pre-understanding*)”涉入。按專門研究現代性的社會學家吉登斯的說法，研究者或觀察者在理解時，已經受到“視域”的限制，他們不得受制於研究對象的文本和自身的文化身份和立場。吉登斯稱其為“*double context*”（雙重的視域），也就是來自研究對象和研究者自身兩方面的限制，其研究與考察與佛教傳統背景、與學者的知識結構、文化立場與態度都密切相關。

以往傳統當中的佛教學者，無論僧俗，都是佛教的信仰者，其佛學研究的根本目標指向宗教解脫。其學術活動的起點與終點，都祇能是要想達到“解生脫死”，具有強烈的解脫實踐的特點。西方的佛教學研究，以及從事這項工作的學者，其學術研究活動並不必然聯繫於宗教目標，這首先是他們“生於斯長於斯”的基督教文化背景所決定的。二百年來的西方佛教學研究，經歷了“宗教學的一民族學的一人類學的”方法論和目的論過程，大致屬於世俗的學術研究。從宏觀方面看，他們借鑒了西方宗教學、社會學、政治學的方法，而在更加技術性的層面，他們在研究當中，也就坦然地採取了比較語言學的、考古學的、文獻學的手段。就是上世紀八十年代以後，佛教學研究領域內出現的詮釋學研究方法，也大量

借鑒了後現代和後殖民研究的立場、觀點與態度。

就此而言，我們的東鄰日本，其佛教學研究，從明治維新以來，也逐步脫離了以宗教解脫為目的的治學實踐，循著世俗主義的學術路子前進。在保留和繼承佛學研究當中的優秀學術風格與手段（文字訓詁、文獻考訂、史論結合）等的同時，日本佛教學研究也吸收社會學的、政治學的，甚至社會文化批評的方法。就日本佛教學術界言，其所產生的、令人耳目一新的纍纍碩果，都產生在十九世紀以降，在日本學者接引了來自西方的，尤其英國和德國的宗教學研究方法之後。

有鑒於以上的原因，我們出版的《現代世界佛學文庫》，致力於搜羅過去二百多年來歐洲與北美的，以及日本的近現代佛教學研究作品。這裏的“近現代”，既有時間上的，也是以理性主義為特質的現代研究方法論意義上的。

佛教學研究是學術性的研究，究其本底而言，與政治目的無關。但從事學術研究的學者，在涉入研究領域時，又不免受到其世界觀與人生觀的價值論立場的影響。因此，學者的發言主張，及其學術結論也不免受到時代政治風氣、學術風氣的影響，在有的情況下，其研究方法也難盡脫政治文化的干預。我們在肯定過去兩個世紀以來的西方文化思潮影響下產生的世界佛學研究成果時，另一面也要小心謹慎，言所當言，止所當止。

本《文庫》總結過去二百多年來的佛學成果，大致劃分出以下三個階段的時間框架：

一、十九世紀晚期——二十世紀中期。這一時期，學者們大都致力於用比較語言學的、古文字學的和文獻學的方法來處理佛教的歷史與經典，力求揭示佛教的“本來面目”，力圖展示佛教內在的

“不變的本質”或者“真相”。正是這一時期，形成了三種佛學研究範型：英國—德國學派的，俄國“列寧格勒學派”的，以及法國—比利時學派的。

二、二十世紀中期——二十世紀八十年代。這一時期的佛學研究，可以看法一比學派的學術風格的繼續發展，其他的兩家已經式微。此期的佛教學研究，在原有的語言學、文獻學研究的基礎上，更多引入了社會科學的多種方法，諸如政治學的、社會學的、人類學的技術手段被大量植入，而當詮釋學方法引入這一領域後，西方佛學研究更多地呈現了社會關懷和政治批判，不再祇是純學術的“象牙塔”內的學問。

三、二十世紀八十年代以後的佛學研究。繼續發揮前兩個階段的優秀學術特點，而隨著西方世界這一時期逐步展開的對資本主義政治制度和文化精神的反省與批判，隨著普世價值觀和文化多元態度的形成，歐美的和日本的佛教學研究也都開始涉及了帶有“後殖民”與“後現代”色彩的社會、政治與文化的批判活動。

特別值得一提的是“東洋”日本的佛教學。它的展開，大致與上述三個時段同步。明治維新以後的日本佛教學術界，先是借鑒和遵循英德佛學研究的路子，如今則多與北美的佛學研究界聲氣相通。當前日本的佛教學研究，除了配合對日本宗教文化與思維的自省與批判，還有研究的細碎分化傾向，不過這正是社會文化多元發展在佛學研究領域內的反映。

經過兩年的努力，《現代世界佛學文庫》第一輯終於問世。我們希望奉獻於文化界和宗教界的這些經典作品，能夠受到社會各界的關心與重視。我們懷著出版人的恭謙與惴惴不安，期待來自社會各界的學術批評和對我們的編纂工作的技術批評。

最後我們非常抱歉地在這裏聲明一句，由於著作權許可的聯繫工作的實際困難，我們這套《文庫》的作品，有的尚未得到原著者或翻譯者的授權。於此，我們懇請諸位大德同我們出版社聯繫，以便我社同權利人辦理相關的授權協議事宜。再次為我們的冒昧致歉，並表達深摯的感恩之情。

中國佛教文化研究所

貴州大學出版社

二〇一二年十月

本冊說明

在近代日本的佛學研究界裏，編輯佛學叢書的風氣一向很盛。此一風氣歷久不衰，迄今未已。這種叢書的主要特色，是採用集體著作型式，而不專用一位專家。在學術分工越來越細的今天，這種方式的價值當然是容易被肯定的。又由於每位學者撰寫的是自己最熟悉、最專長的部分，因此，除了發表自己的特見之外，也往往同時能將學術界對該問題的最新研究成果綜合地表達出來。這樣的著作，當然會比單獨一人的著述要有價值。

“講座、大乘佛教”便是這種風氣下的產品。這是日本春秋社所出版、以大乘佛教為主題的佛學叢書。全書共計十冊，所執筆的日本佛學名家共計八十三位，而由目前日本佛學界極負盛名的三位學者平川彰、梶山雄一、高崎直道擔任編輯工作。這部書，幾可謂為近二十年來的日本之水準最高的佛學叢書。本書——《中觀思想》，即是其中的第七冊。

有關本書的內容，在原書序文中已有介紹，茲不贅述。原出版社——春秋社在發行本書時，曾經有這樣的介紹詞，茲譯出以供讀者參考：

“揭發日常語言世界之虛妄性的龍樹的歸謬法，比希臘哲學家齊諾的吊詭更加激烈與堅持，離言說相的世界及空性、緣起、中道的世界究竟是什麼；以及中觀派內部的對立與論爭、對外派之尖銳

批判史等問題，本書都有追溯，對其核心也加以闡明。”

可見本書是對印度中觀思想的歷史及核心問題的探討。我國歷代佛學界對中觀思想的理解，大體止於龍樹、提婆師資，對於其後印度的中觀派思想則一向不甚措意。對於這一點，本書當稍可補充此一缺憾。

本書為李世傑老居士所譯。有關譯者簡介，請參閱《文库》之《唯識思想》卷首之出版說明。

作者簡介

梶山 雄一 生於 1925 年，京都大學哲學科畢業。現任京都大學教授。

瓜生津 隆真 生於 1932 年，龍谷大學佛教學科畢業。現任京都女子大學教授。

立川 武藏 生於 1942 年，名古屋大學哲學科畢業。現任名古屋大學助教授。

江島 惠教 生於 1939 年，東京大學印度學梵文學科畢業。現任東京大學助教授。

一鄉 正道 生於 1941 年，大谷大學佛教學科畢業。現任京都産業大學教授。

御牧 克己 生於 1974 年，京都大學哲學科畢業。現任京都大學助教授。

田村 智淳 生於 1941 年，京都大學哲學科畢業。現任宮崎大學助教授。

原田 覺 生於 1947 年，早稻田大學東洋哲學科畢業。現任東方學院講師。

原書序

梶山 雄一

將印度中觀派的歷史、文獻及其思想的發展，綜合敘述於一冊，乃是本書的主要意圖。中觀派在印度佛教諸學派中，擁有最長的歷史和最豐富的文獻，加上，於其發展過程中，積極吸收說一切有部、經量部和瑜伽行唯識學派的哲學，終於綜合了所謂的印度佛教哲學。擁有如此長期的中觀思想的歷史與文獻，想把它的全貌，收集在這有限的篇幅中來論述，固然是有種種的困難。可是，考慮到讀者的方便，儘管其篇幅有限制，還是務盡最大的努力，搜集最新的資料，提供了最高水準的中觀思想概說。

本書在基本的構想上，將印度中觀派，分為初期（2—5 世紀）、中期（5—7 世紀）和後期（8—11 世紀）。對於各時期代表性的思想家，分別請了多位專家來寫。各期的中觀思想及其形成之解說，收集於第二章（初期）、第三、四章（中期）與第五章（後期）。在第七章，乃從許多中觀思想家中，選出最有特色的實踐哲學家“寂天”，以描寫其“中觀的實踐”。後期中觀派的諸學者，實際上進入西藏活躍的人很多，而其思想對中國藏傳佛教給予很大的影響。又，西藏佛教家的解釋，對中觀思想的解明，也給予很大的貢獻，因此，同時為考慮到這種特殊的情形，在本書的第六、八章，乃收集了中觀思想裏面的“印度與西藏之關係”的論述。

第一章總論。於第一節裏，依照歷史的順序，簡潔解說了印度中觀派的主要文獻，並且附上了文獻目錄。到了校正終了後，又得到了 David Seyfort Ruegg, *The Literature of the Madhyamaka School of Philosophy in India, A history of Indian Literature, Vol, VII, Fasc.I*, Otto Harrassowitz Wiesbaden 1981 一書，但在本書並不能夠論到該書之見解。第一章第二節，處理今日中觀思想研究的中心課題之一的中觀思想家的細分類，即對於幾位很重要的中觀思想家，要如何來把他們配屬於哪一分派之事。附帶的也向讀者介紹并批判學術界中諸尖端學者的見解。

第二章瓜生津氏的論文，是對於龍樹和提婆的中心思想，作了平易、明確而適當的解說，提供了本卷一個全盤的中觀思想之哲學的概說。

以佛護與月稱為主軸的所謂的歸謬論證派，與始自清辨的自立論證派之對決（譯者註：對論或對質的意思），成為中期中觀派的重大特色。兩派各自都對中觀真理的論證方法，付出很大的關心，即：自立論證派乃在特定的限制之下，採用了定言的論證式，而歸謬論證派乃主張使用叫做“歸謬”的超越印度理則學之框架的方法，而達到超論理的立場。

第三章立川氏的論文，第四章江島氏的論文，各自都正確地解明了歸謬法與自立論證之論理形式；同時，兩論文對闡明兩派論證形式之根源，即其哲學與宗教的立場，也付出了充分的注意。

第五章一鄉氏的論文，是一面根據西藏學說綱要書《宗義寶環》之記述，一面說明了瑜伽行中觀派即後期中觀派之歷史和思想的輪廓，繼而解說以寂護為中心的這個學派的思想。一鄉先生，他

一邊究明這個學派所展開的高度的知識論，一邊敘述中觀、瑜伽兩個思想是怎樣被綜合的情形。同時，在二諦論的框架中，把唯識思想視為中觀的階梯之一，以說明其作為基礎理論之情況，並以此對該學派之思想，作有體系的把握。

在後期中觀派及藏傳佛教的歷史上，還有一個不可遺漏的事件，即：寂護之弟子蓮華戒與中國禪僧摩訶衍之論爭。第六章御牧氏的論文，是對此有關“桑耶宗論”之資料與既有的研究成果，把它羅致、整理，並對宗論的轉移、摩訶衍及蓮華戒的思想，作一確實的介紹。

第七章田村氏的論文，主要乃沿著《學處要集》的詩節來解說中觀派諸學者中占特殊地位的寂天之思想，而其解說是透過說明其“虔誠的信仰與銳敏的道德情操”而做的。於是，讀者即可發現中觀論理與菩薩修練的教導與啟蒙方法。

西藏學是近年快速成長的學問領域，其中，中觀思想的研究，持有很大的比重。本來應該要用很多篇幅來論述西藏的中觀派思想，但為本書結構所限，乃無法辦到。不過，在第八章原田氏的論文中，有以中觀派為中心而作藏傳佛教史的概說，同時，正確分析宗喀巴的思想，並且提供了極其有用的文獻目錄。

昭和五十七年（1982年）九月